SII 1.27: original edition by Eugen Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: PART I. SANSKRIT INSCRIPTIONS. I. INSCRIPTIONS OF THE PALLAVA DYNASTY. Nos. 24 TO 30. THE PALLAVA INSCRIPTIONS ON THE KAILĀSANĀTHA TEMPLE AT KĀÑCĪPURAM. No. 27. ROUND THE OUTSIDE OF THE SHRINE OF MAHENDRAVARMEŚ-VARA

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv01p0i0027

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII01/DHARMA_INSSIIv01p0i0027.xml

Language: Sanskrit [Grantha]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

1.

〈1〉 (śrī)bhāra(dvājagotra)kṣiti(dha)raśirava(ra) [7+]
(prādurbhū)to mahendraḥ pratinṛpatigajatrāsivīryyorjjitādyaḥ 〈|〉
Etattenopakaṇṭhe vihitamanupamaṁ rājasiṁheśvarasya
prītyā nityamma(he)ndre(śvarama)dhivasatu sthāṇurīśassurā[dyaḥ ||] 〈1〉

2.

lokādityātprasūto raṇarasikacamūpaṅkaśoṣipratāpā
dyandevo rājasiṁhastanayamalabha(ta śrīmahendrābhidh)ānam· 〈|〉
tena śrīrājasiṁheśvaragṛhavihite śrīmahendreśvaresmi
nnāvāse kṛttivāsāḥ saha guhapariṣanmaṇḍalaiḥ sannidhattām· || 〈2〉

3.

yaṁ rājā rājasiṁhastanayamajanayanmedinīvīrasiṁho
vṛttairaṁhonivṛttaiḥ kṛtayugamaparannirmmimāṇo mahendram· 〈|〉
tenedaṁ rājasiṁheśvaranikaṭasamutthāpitaṁ saprasādo
nityāvāsammahendreśvaragṛhamumayā sārddhamīśo vidhattām· || 〈3〉

4.

karotu kālāntakaraḥ purāntako maheśvarassarvvasurāsurāśrayaḥ 〈|〉
padaṁ sadā [20+] 〈||〉 〈4〉

mahendravarmmeśvaragṛham· ||

Translation by Hultzsch 1890

(*Verse* 1.) May the motionless, the lord, the first of gods for ever joyfully dwell in this matchless (*temple of*) **Mahendreśvara**, which was constructed near (*the temple of*) **Rājasiṁheśvara** by **Mahendra**, who sprang . . . . . (*from*) the chief of the princes of the holy **Bhāradvāja-gotra**, from that **Ūrjita**,[1] whose bravery frightened the elephants of rival kings!

(2.) May the skin-robed together with the troops of his attendants, the Guhas, be present at this dwelling, (*called*) the holy **Mahendreśvara**, which was constructed (*near*) the temple of the holy **Rājasiṁheśvara** by the illustrious **Mahendra**, the son of king **Rājasiṁha**, who sprang from that **Lokāditya** (*i.e., the sun of the world*), whose valour dried up the army of **Raṇarasika**, just as the heat of the sun does the mud!

(3.) May Īśa together with Umā graciously take for his permanent dwelling this temple of **Mahendreśvara**, which was erected near **Rājasiṁheśvara** by **Mahendra**, the son of king **Rājasiṁha**, the lion among the heroes of the earth, who produced another *Kṛita* age by his sinless conduct!

(4.) May **Maheśvara**, the refuge of all gods and demons, who puts an end to time and has made an end of (*the demon*) Pura, always (*take up*) his residence . . . . . .

The temple of **Mahendravarmeśvara**.

[1] This *biruda* of Rājasiṁha occurs also in No. 25, niche 2.

Commentary

The name of the temple, *mahendravarmmeśvaragṛham·*, is also engraved on either side of the staircase, which leads to the entrance of the shrine.

Bibliography

Digital edition of SII 1.27 by Hultzsch 1890 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1890. *South-Indian inscriptions, Tamil and Sanskrit, from stone and copper-plate edicts at Mamallapuram, Kanchipuram, in the North Arcot district, and other parts of the Madras Presidency, chiefly collected in 1886-87. Volume I*. South Indian Inscriptions 1. Madras: Government Press. Pages 22–23, item 27.